

Novi Matijur

Leto I - Štev. 10

CEDAD, 15. 31. maja 1974

Sped. in abb. post. II gr./70 Poština plačana v gotovini

NAROČNINA: Letna 2000 lir. Za inozemstvo: 3000 lir. Odgovorni urednik: Izidor Predan

Posamezna številka 100 lir

Izhaja vsakih 15 dni

Uredništvo in Uprava: Cedad - via IX Agosto, 8 - T. 71.386 Tisk. R. Liberale - Cedad

Izdaja ZTT

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450.

Poštni tekoči račun za Italijo

Založništvo tržiškega tiska, Trst 11-5374

CASELLA POSTALE CIVIDALE N. 92

Za SFRJ Tekoči račun pri Narodni banki v Ljubljani 50101-603-45361 «ADIT» DZS, Ljubljana, Gradišče 10/11 nad. telefon 22-207.

POŠTNI PREDAL CEDAD ŠTEV. 92

ŠKRUTOVO:

Konferenca o Ivanu Trinku

PROF. DON MARINO QUALIZZA: IVAN TRINKO JE BIL VSEZNALEC, NAJVEČJI KULTURNI MOŽ NAŠE ZEMLJE!

Kulturna društva in Zveza emigrantov iz Beneške Slovenije, so organizirala ob 20. letnici smrti našega pesnika Ivana Trinka vrsto predavanj o tem našem kulturnem velikanu.

V petek 3. maja zvečer je bilo v Škrutovem, v «Bar Centrale» na vrsti prvo predavanje o Trinku. Predaval je don Marino Qualizza, domačin iz Sv. Lenarta, profesor teologije na videmskem semenišču. Naslov njegovega predavanja se je glasil: «Lik Ivana Trinka in njegov pomen za Beneško Slovenijo».

Potem, ko ga je predstavil številnim poslušalcem prof. Viljem Černo, predsednik kulturnega društva «Ivan Trinko», je prof. Qualizza najprej orisal nad vse bogat življenjski pesnika, od njegovega rojstva v Trčmunu, do njegove smrti.

Včakal je visoko starost. Ko je umrl, mu je bilo 91 let.

Nato je orisal lik našega velikega buditelja. «Ivan Trinko» — je dejal govornik — «je bil neizmerno nadarjen. Ze ko je dovršil V. razred osnovne šole v Čedadu, je dobil zlato medaljo kot najboljši učenec.

Ko je dovršil bogoslovsko študije in bil posvečen za duhovnika, je študiral le naprej. Postal je profesor filozofije na videmskem semenišču, kjer je poučeval skoraj 50 let. Toda Trinko se ni bavil samo s filozofijo. Ukvarjal se je z vsemi kulturnimi zvrstmi. Bil je izvrsten pesnik, pisatelj, glasbenik, prevajalec, botanik. Uspešno se je bavil tudi s slikarstvom. Prva svetovna vojna mu je vničila nad 200 slik in perorisb tako, da nam je od tega njegovega umetniškega ustvarjanja le malo ali nič ostalo. Skratka Ivan Trinko je bil vseznalec, človek mnogoličnega genija. Bil je tudi politik, saj je predstavljal v videmskem pokrajinskem svetu beneške Slovence celih 23 let, do razpusta strank s strani fašizma. Bil je prvi duhovnik izvoljen v pokrajinski svet. Njegova izvolitev na to mesto je bila ustvarila velik preplah med takratnimi liberalci in videmskimi nacionalisti.

Ivan Trinko je poskušal biti kos vsaki situaciji, zato se je stalno učil in bavil z

vsemi problemi, da bi pomagal z večjo učinkovitostjo svojemu ljudstvu, ki je bilo zapostavljeno. Nasprotniki so se ga bali, a hkrati tudi spoštovali, ker je znal vedno zadeti bistvo problema. Imel pa je precej prijateljev med Slovenci in Italijani, pa tudi med drugimi narodi Evrope.

Po značaju je bil zelo občutljiv in dobrega srca. Ljubil je vse in vsem poskušal pomagati konkretno in z naveti. Ljubil je resnico in pravico. Samo eno stvar je sovražil: hinavščino! Hinavcem je posvetil posebno pesem: «Farizej!». On, tako velik, v vseh ozirih, je živel skromno in pomižno. Mnogo je pisal in ustvarjal. Pisal je slovensko in italijansko, da bi zblížal dve kulturi, ker je želel, da bi sloneli odnosi med narodi na podlagi medsebojnega spoznavanja in razumevanja. Zato je prevajal iz slovanskih jezikov v italijanščino in obratno.

Čeprav je bil človek razširjenih obzorij, je ostal predvsem zvest svoji zemlji. Bil je najprej državljani svojega rojstnega Trčmuna, šele potem državljani širše domovine. Izbral je svojo manjšino in se zanjo bojeval, ker ni živela svojih pravic. Ljubil je svojo zemljo, ker je ljubil svoje slovenske ljudi, jezik in kulturo.

Kaj nam je zapustil v dediščino naš pesnik Ivan Trinko? — se je vprašal govornik, ko se je bližal k zaključku svojega govora. «Zapustil nam je svoj Testament, v aterem nas poziva k ljubezni do vere očetov in do našega jezika.

Njegove želje in zahteve niso bile vresničene. Šele nam ni priznana naša pravoličnost. Ne gre se tu, da mu postavimo spomenik. Realizirati moramo njegove želje, to, kar nam je naročil, preko kulturnega ustvarjanja in manifestaciji.

Kulturno srečanje med sosednimi narodi na Kamenici je začetek na tej poti. Ako bomo vresničili njegove želje in spoštovali njegov testament, mu bomo postavili največji in večni spomenik!» je zaključil svoj govor eden izmed Trinkovih naslednikov, prof. Marino Qualizza, ob prisrčnem ploskanju prisotnih.



I. MAJ V BENEČIJI

PRAZNOVANJE V DUHU ENOTNOSTI ZAVEDNIH IN PROGRESIVNIH SIL

I. Maj, praznik delavcev, smo letos prvič praznovali v enotnem duhu zavedni in napredni beneški Slovenci, tako v Vzhodni kot Zapadni Benečiji, ob sodelovanju vokalno-instrumentalnega orkestra «Lojze Hlede» iz Steverjana.

V Brdu, v terski dolini, je spregovoril zbranim delavcem in kmetom prof. Viljem Černo, predsednik kulturnega društva «Ivan Trinko».

Prof. Černo je govoril o pomenu, ki ga ima I. Maj za delovne ljudi vsega sveta, o pravicah, ki jih imamo kot delavci in kot slovenska narodna manjšina v Italiji in o krivicah, ki nam jih delajo tudi s prepovedjo poučevanja slovensčine. Ostro je obsodil fašistični atentat na slovensko šolo v Trstu.

V Vzhodni Benečiji je bila osrednja manifestacija na Krasu pri Dreki. Tudi tu je nastopil, ob navdušenju vseh prisotnih, števerjanski orkester «Lojze Hlede». Zbranim delavcem, ki so prišli iz vseh dolin, pa tudi iz Čedadu, so govorili Beppino Krajnik, član federalnega komiteja PSI in namestnik sekretarja mandamentalnega odbora stranke, On. Franco Castiglione iz Vidma in urednik «Novega Matjurja» Izidor Predan.

Vsi govorniki so govorili proti fašističnemu nasilstvu in da se morajo delavci enotno upreti povratku črne diktature. Tako Krajnik, kot Castiglione, sta ostro obsodila zlobni fašistični atentat na slovensko šolo v Trstu in zahtevala spoštovanje pravic Slovencev v Italiji.

Izidor Predan, ki je govoril tudi v imenu Centra za kultur-

ne raziskave iz Brda, mladinskega krožka, kulturnega društva «Ivan Trinko», Zveze emigrantov in študijskega centra «Nediža», je med drugim dejal:

«I. Maj je zelo važen praznik za delavce vsega sveta. Je navada, da na ta dan pregledajo delavci svoje pridobitve in analizirajo vzroke porazov, če so se pojavili v njihovi borbi.

I. Maj praznuje vsa demokratična Evropa, razen fašistične Španije in Grčje».

Rekel je, da je bilo praznovanje I. Maja prepovedano tudi v Italiji za časa fašizma, do osvoboditve. Tako se praznuje v Italiji, v časovni razdalji enega tedna, dva pomembna dneva za demokracijo in svobodo v naši državi.

«Preteklega 25. aprila smo praznovali po vsej Italiji 29.

obletnico osvoboditve. Iz skupne borbe in zmage nad nacifašizmom je zrastle nova republiška ustava, ki je tako demokratična, da če bi bila uveljavljena njena vsebina, bi bila Italija lahko za vzgled drugim državam.

Za slovensko narodno manjšino v Italiji sta posebno važna člen 3 in 6 ustave, je poudaril govornik». Ko je obrazložil vsebino omenjenih členov, je nadaljeval: «Interesirani smo, kot vse demokratične sile v Italiji, za uveljevitve tudi ostale demokratične vsebine ustave. Prvi člen pravi, da je Italija republika, ki sloni na delu. Kar pa nas danes, kot danes, ko smo priče fašističnemu nasilstvu po celi Italiji, najbolj zanima, je člen, ki razpušča fašistično stranko in prepoveduje njeno obnovo pod kakršnokoli obliko.

Kar se tiče nas, ustava ni bila spoštovana. Ne uživamo manjšinskih pravic. Naši otroci so morali plačevati po osvoboditvi denarne globe po šolah, za vsako izgovorjeno slovensko besedo. V Brdu in Teru so prepovedali poučevanje slovensčine, ki je bilo za učence neobvezno. Fašizem se dviga vedno bolj nasilno tudi po naših dolinah. Tu so začeli z anonimnim pisanjem po zidovih in cestah. V teh pisanih se sramotno napada duhovnike in kulturna društva, ki se bojujejo, ob spoštovanju obstoječih zakonov, za kulturno emancipacijo naše zemlje. Od sramotilnih in grozljivih pisanj je lahko prestopiti k bombnim atentatom, kakor se je zgodilo v soboto 27. aprila v Trstu, kjer je fašistična bomba hudo poškodovala slovensko šolo pri Sv. Ivanu in je bilo golo naključje, da ni prišlo do pokola nedolžnih žrtev. Iz tega mesta - je nadaljeval govornik - pošiljamo našo popolno solidarnost učenčem, staršem in profesorjem, ki so bili cilj zlobnega fašističnega atentata in izražamo našo najostrejšo obsodbo proti temu dogodku.

Zahtevamo odkritje zločinca in zanje zgledno kazen. Zahtevamo tudi razpust fašistične stranke, ki se skriva

Nadaljevanje na 2. strani

Manzano e pendolari

Manzano: una cittadina di non più di novemila abitanti che conta circa trecento tra piccole, medie e grandi industrie. In una inchiesta televisiva di non molto tempo addietro, il cronista ha giustamente definito questo centro come capitale della sedia, ed in effetti non a torto Manzano può definirsi tale, in quanto il giro di affari valica ampiamente sia i confini nazionali che quelli europei.

Il cosiddetto triangolo della sedia, che comprende i centri di Manzano, Corno di Rosazzo e S. Giovanni al Natisone, dà giornalmente occupazione a circa 8.500 lavoratori, dei quali almeno 3.500 sono pendolari. Tenendo conto del numero di questi ultimi e delle principali zone di provenienza (Basso Friuli - Cividalese e Valli del Natisone - Udine e dintorni), ci si può facilmente rendere conto del disagio che si crea nel collegare le varie zone ai posti di lavoro, disagio dovuto principalmente alla inadeguatezza dei mezzi di trasporto ed alla scarsa e molto spesso cattiva organizzazione di questo delicato servizio.

Quando il problema dei pendolari non aveva ancora assunto le attuali proporzioni, erano le ditte stesse che provvedevano, con l'ausilio di pulmini, al trasporto dei propri dipendenti dal luogo di provenienza al posto di lavoro e viceversa; successivamente l'Associazione Industriali della zona in questione, ha decretato, molto meno oneroso per le proprie finanze, dare il servizio in appalto a Società private, col risultato che ora vediamo: costi d'abbonamento esorbitanti, quando il servizio dovrebbe essere addirittura a carico del datore di lavoro; deficienza nei collegamenti, il che costringe numerose persone a dover fare percorsi anche notevolmente lunghi prima di poter raggiungere il mezzo di trasporto; infine ve-

Cont. a pag. 2

REFERENDUM

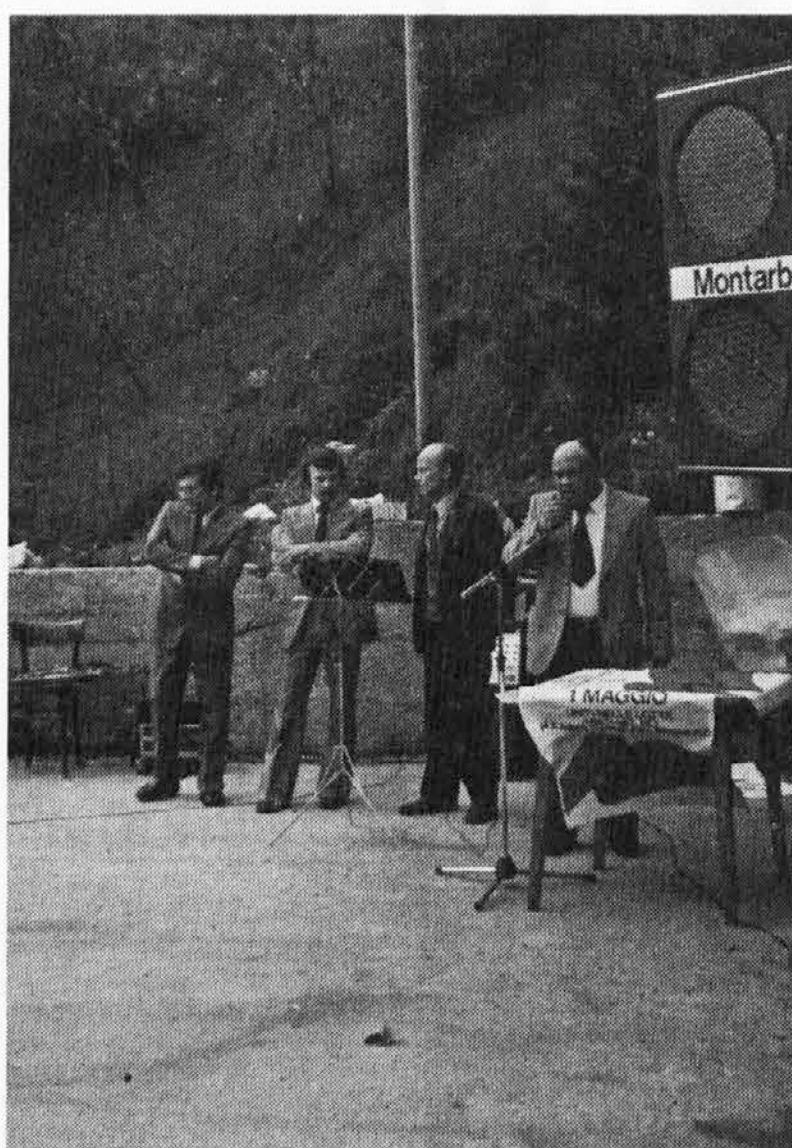
ITALIJANSKI NAROD SE JE NA REFERENDUMU 12. MAJA ODLOČIL ZA ZAKON O RAZPOROKI.

PROTI TEMU ZAKONU JE GLASovalo 13.188.184 LJUDI, DA ZAKON OSTANE PA 19.093.929.

V PRIHODNI ŠTEVILKI BOMO OBJAVILI PODATKE O GLASOVANJU PO NAŠIH DOLINAH.



Del množice poslušala govornike na dan 1. Maja na Krasu.



Governiki na prvomajski proslavi na Krasu pri Dreki.

1. Maj

Nadaljevanje s 1. strani

pod krinko MSI. Nihče ne sme podcenjevati fašistične nevarnosti. Tudi 1922. leta in še prej so tako začeli. Prva trča njihovega nasilstva so bili Slovenci v Italiji. Že meseca julija 1920. leta je gorel kulturni Dom Slovencev v Trstu. Nato so razpustili s silo vse šole, slovenske kulturne organizacije in gospodarske ustanove. Kasneje jo je drago plačal ves italijanski narod».

Ko se je bližal k koncu svojega govora, je Predan še rekel: «Pri nas niso bila uveljavljena načela ustave niti, kar se tiče pravice do dela. Naši delavci so ga morali iskati v inozemstvu. Po osvoboditvi smo bili priče največjemu izpraznjevanju naših družen. Naj vam naštejemo nekaj uradnih podatkov: Občina Dreka je štela 1921. leta 1562 prebivalcev, 1969. leta 858; Grmek 1921: 1780, leta 1969: 1357; Podbonesec 1921: 4066, leta 1969 samo 2873; Sv. Lenart 1921: 2637, leta 1969 smo padli na 1538. Takšen ali

podoban padec prebivalstva smo imeli tudi po drugih naših občinah.

Naša etnična skupnost je v hudi nevarnosti. Pozivamo oblasti in vse demokratične sile, naj nam priskočijo na pomoč s konkretnimi dejanji. Treba je ustvariti delavna mesta v naših dolinah, ne samo zato, da se zaustavijo tisti, ki bi se hoteli oditi. Ustvariti je treba pogoje, da se vrnejo tudi tisti, ki so že odšli, da se vrnejo k svojim družinam. Samo tako bomo lahko v bodočnosti praznovali 1. Maj s prvim veseljem in večjo vedrostjo!» je zaključil govornik.

Manzano

Cont. dalla prima

diamo molti lavoratori costretti a dover usare i mezzi propri, il che evidentemente influisce in modo notevole sul salario mensile già scarso che arriva a percepire un operaio.

Forse però il benessere, che sembra regnare su questa zona, verrebbe notevolmente offuscato se si conoscessero tutte le vergogne che certe aziende nascondono: la sicurezza degli operai,

costretti, loro malgrado, a lavorare con macchine pericolose, molto spesso è trascurata totalmente, con il risultato che troppo frequentemente vediamo persone rovinarsi, spesso in modo anche irreparabile, a causa della negligenza e avventatezza del datore di lavoro. I consigli di fabbrica, i comitati interni, a volte gli stessi organi sindacali sono praticamente inesistenti nella stragrande maggioranza delle aziende, e a farne le spese è come sempre il lavoratore.

Per trattare sufficientemente il problema ci vorrebbero pagine e pagine, basti però sapere che dietro la facciata di benessere che regna sulla cosiddetta «zona della sedia» si celano molto spesso drammi umani e vergogne che invocano giustizia, la giustizia che sarebbe finalmente il giusto riconoscimento verso una categoria troppo a lungo umiliata e bistrattata.

Predan Mario

FOLKLORE NELLE VALLI

Nella sede del «Circolo della cultura e delle arti» di Trieste, in via Verdi, 1, sono stati proiettati dei filmati su alcune tradizioni popolari che tuttora persistono in certe zone del Friuli e soprattutto nella Slavia friulana.

Il lavoro è stato realizzato da Olivia Pellis che ha curato il montaggio e l'immagine, coadiuvata da Andreina Cicci che ha curato il commento alle immagini e da Rinaldo e Laura Saunich.

Dapprima è stato proiettato un filmato sui fuochi epifanici, realizzato a Budoia (PN) (che si trova alle pendici del monte Cavallo) il 5 gennaio del '73. In questo filmato è particolarmente suggestiva la danza di tutta la popolazione, di giovani e vecchi, attorno al gigantesco falò che, bruciando nella notte, innalza verso il cielo un mugolo di faville e ripercutendo i suoi bagliori sulla gente in un incessante alternarsi di luci e di ombre, disegna su quei volti espressioni mistiche e profane nello stesso tempo.

Pur nei suoi aspetti particolari questo rito conserva qualcosa di sacrale.

Dopo è apparso sullo schermo un filmato sulla novena (devetica) di Cras (di Drenchia), realizzato nei giorni 16, 18, 22 dicembre del '72. In

questo filmato, tra le altre cose, spicca soprattutto il devoto raccoglimento dello sparuto gruppo che trasporta la immagine della Madonna di casa in casa, per le vie sassose e tortuose del paese. La processione che si snoda per quelle viuzze, costeggiate da antiche case rustiche incorniciate dai caratteristici poggioli lignei, ha in se qualcosa di magico, mistico e quasi irreali. Quell'atmosfera misteriosa che avvolge il gruppo peregrinante ben rappresenta il clima dell'attesa natalizia.

Il terzo filmato riguardava il carnevale. Dopo una presentazione della tipologia del maschere, si passò alla mascherata di Rodda (Valli del Natisone), filmata il 5 marzo 1973.

Tra le altre maschere spicca soprattutto la coppia del diavolo e dell'angelo, la quale polarizza l'attenzione di tutti. Il diavolo, armato di una forca, incarnando il simbolo del caos, della confusione e del sovvertimento, ne combina di tutti i colori, benché l'angelo, il quale rappresenta la forza del bene, contrasti ogni sua azione tenendolo legato ad una corda.

Poi apparvero sullo schermo, con i loro caratteristici copricapi, i «blumari» di Montefosca, filmati il 6 marzo del 1973.

I «blumari» rappresentano una tipologia carnevalesca a se stante, conservatasi ininterrottamente grazie ad una solida tradizione carnevalesca, una tipologia unica, presente solo a Montefosca. Caratteristici nei loro abiti bianchi, con le campanelle pendenti sul dorso che quando vengono scosse producono lo scampanio di una sterminata mandria di vacche al pascolo, si distinguono soprattutto per il loro bellissimo copricapo variopinto, costruito con superba abilità dagli esperti anziani del paese.

Il merito dell'eccellente realizzazione di questi filmati va ad Olivia Pellis che ha saputo cogliere con l'obiettivo le espressioni più spontanee e più sincere di queste tradizioni che si ripetono da anni nella nostra zona e con il loro fascino misterioso ci fanno pensare a quei tempi remoti non ancora intaccati dallo spirito consumistico attuale, il quale, monopolizzando queste antiche tradizioni ed accentuando il loro aspetto spettacolare e suggestivo, toglie ad esse la potente carica emotiva e l'insito messaggio sacrale che un tempo le contraddistinguevano.

Giorgio Qualizza

Per gli emigranti

In seguito alla riunione tenutasi a Milano il 16-3-1974, si sono nuovamente incontrati i rappresentanti delle associazioni degli emigranti, a Udine presso la sede dell'ALEF i giorni 4 e 7 maggio 1974.

I convenuti alla riunione erano: A. Cont per l'Unione Emigranti Sloveni, F. Graziutti e F. Fabbris per l'ALEF, G. Dassi per ACLI/ERAPLE, assente il delegato della PAL FRIUL per giustificati motivi.

Lo scopo di detta riunione, era la preparazione di un documento riguardante i problemi concernenti l'Emigrazione, cioè sociali, culturali ed economici.

Detto documento sarà sottoposto per essere approvato ad una più vasta assemblea composta da 4 membri di ognuna delle quattro associazioni. Tale assemblea è prevista a ZURIGO (Svizzera) per il 15 giugno prossimo.

Durante la stessa verrà costituito un comitato di coordinamento con una segreteria, compito della quale sarà di esaminare i vari problemi degli emigranti, di discuterli e portarli avanti unitariamente.

Nel corso della riunione di Udine è stata riesaminata in tutti i suoi articoli la Legge Regionale n. 24/70 per l'emigrazione, per la quale verranno proposte delle modifiche.

Nei quattro anni di esistenza della Legge si è potuto constatare che in molti casi l'applicazione della stessa, non soddisfaceva le esigenze dell'emigrante rimpatriato, perciò i responsabili delle quattro associazioni esprimeranno all'Assessore Regionale del Lavoro ed Emigrazione, Giacomo Romano, gli articoli modificati come seguono:

Va innanzitutto sottolineato che il problema del rientro dei lavoratori emigrati non può essere comunque affrontato e risolto con un unico provvedimento legislativo, ma bensì con la realizzazione di una diversa realtà economica e sociale, in cui si abbia veramente una condizione di piena occupazione ed il superamento degli squilibri territoriali; attraverso una serie coordinata di interventi che investano l'attività della Regione sia nel campo dei settori produttivi che in quello degli impieghi sociali, inseriti nel quadro di una efficace programmazione regionale da perseguire con una precisa volontà politica ed attraverso adeguati strumenti operativi.

E' pertanto a questa politica che sono in primo luogo interessate le associazioni dell'emigrazione e le organizzazioni regionali dei lavoratori, le quali devono aver modo di

esprimersi particolarmente, ma non solo, attraverso la Consulta regionale dell'emigrazione.

Cio non toglie importanza alla legge, che deve però essere vista nella sua giusta portata e per la quale le organizzazioni dell'emigrazione fanno le seguenti proposte, ribadendo che alla sua attuazione devono comunque venire sempre più strettamente interessate le associazioni, attraverso la Consulta e le altre forme d'intervento e di espressione che potranno rivelarsi utili per una reale e democratica partecipazione.

Art. 1 — OBIETTIVI

Occorre quindi innanzitutto precisare meglio i due aspetti dell'impegno regionale:

1) L'Amministrazione regionale si propone il rientro dei lavoratori emigrati, realizzando — nel quadro di un'efficace programmazione regionale — una politica di piena occupazione, di superamento degli squilibri territoriali e di adeguata dotazione di servizi sociali.

2) Essa nel contempo opera per la promozione sociale, culturale e l'assistenza materiale dei lavoratori emigrati e delle loro famiglie.

Atta definizione e alla realizzazione di questi impegni devono essere interessate strettamente le associazioni dell'emigrazione e le organizzazioni regionali dei lavoratori.

Art. 2/5 — CONSULTA REGIONALE DELL'EMIGRAZIONE

E' necessario che il ruolo della Consulta sia meglio precisato, quale strumento incisivo di partecipazione alle scelte che riguardano lo sviluppo complessivo del Friuli-Venezia Giulia e quale organo realmente rappresentativo dell'emigrazione e del movimento operaio regionale.

Oltre che esaminare le politiche generali per grossi settori d'intervento, la Consulta deve poter esaminare ed esprimere il suo giudizio su progetti specifici di sviluppo per determinati settori produttivi e sociali, o piani di sviluppo delle località maggiormente toccate dall'emigrazione.

Essa inoltre deve assumere anche una funzione direttamente operativa, prendendo iniziative in proprio; quali indagini e studi su particolari aspetti e problemi, per farne scaturire delle proposte operative. Per questo potranno essere costituite in seno alla Consulta (e magari con la partecipazione anche di persone al di fuori dei suoi componenti) commissioni e gruppi di lavoro.

Composizione: Bisogna che sia assicurata una più adeguata rappresentanza — in forma maggioritaria — degli emigranti, delle loro associazioni e delle organizzazioni regionali dei lavoratori. Ciò si può ottenere anche senza un aumento del numero dei membri attuali della Consulta, riducendo invece alcune rappresentanze; le quali oltretutto, senza assicurare un significativo contributo, sono rimaste finora ampiamente assenti.

Si propone quindi che ognuna delle 6 organizzazioni regionali dell'emigrazione esistenti esprima numero uguale di rappresentanti, cioè su base paritetica. Essi dovrebbero essere almeno 3 per ciascuna, dei quali uno residente nella regione e due lavoratori emigrati all'estero.

Cont. a pag. 3

DON PASQUALE GUJON

BENEČIJA LE GENTI DELLE VALLI

L'intento è di ricordare alla gente delle valli di San Pietro e di San Leonardo:

1 - che essa è un gruppo, non soltanto sul piano storico, distinto dal resto della Nazione a cui appartiene. Il dialetto sloveno che vi si parla ne è la dimostrazione più evidente. Meno evidente, ma non meno reale, è il carattere o l'anima della gente che porta tuttora l'impronta della sua matrice slovena e che ha assunto particolari modelli di comportamento

nelle sue passate vicende storiche;

2 - che la sua storia non è insignificante come molti tendono a supporre. Le passate generazioni erano fiere della propria identità, tradizioni, abitudini e del ruolo svolto negli Stati in cui si trovavano inserite;

3 - che l'eredità culturale ed in particolare il linguaggio, anche se ridotto all'essenziale, è tutt'altro che disprezzabile;

4 - che i passati Governi

italiani si sono sforzati di sradicare ogni parvenza di diversa etnicità, onde ottenere il livellamento col resto della Nazione;

5 - che tra le caratteristiche negative degli abitanti delle Valli, la più notevole è il complesso di inferiorità in quanto minoranza etnica.

Complesso ingenerato da ignoranza e da vari altri fattori, non ultimo dei quali, è il clima artificiale di deprezzamento premeditato creato e sostenuto da persone responsabili del pubblico ordinamento.

L'AUTORE

In un remoto passato, i proavi della odierna gente delle Valli vennero dalle libere steppe dell'Oriente e vi si stabilirono. Verso l'anno 580, occuparono il territorio presso le Alpi orientali lascia-

to libero dai Longobardi che precedentemente si erano trasferiti in Italia.

Nella stessa epoca, altre colonie slave si stabilirono nei territori bizantini dell'Istria e del Carso.

Dal 776 al 778, ad opera dei Franchi, padroni di turno, furono invitate 200 famiglie slovene a popolare le Valli. E da allora, fino alla fine della Repubblica Veneta, 200 rimase il numero fisso dei componenti la guardia di confine a cui si erano obbligate queste famiglie verso gli stessi Franchi che non si fidavano degli sconfitti Longobardi (Grión) e, in seguito, verso la Repubblica Veneta.

In quei tempi e, successivamente, sotto i Merovingi, il ruolo di servizio militare, dato che sotto i Merovingi non esistevano truppe perma-

nenti, tranne le guardie di cui si circondavano i grandi, era considerato vassallaggio e non servaggio. I potenti non potevano mantenersi tali senza l'appoggio degli inferiori. L'appoggio era essenzialmente di carattere militare. Quello della spada era considerato un servizio onorevole. In cambio gli inferiori, oltre a ricevere loro stessi protezione contro le angherie di altri potenti, erano liberi (affrancati) da diversi altri «omaggi» in natura economica e di prestazione d'opera. In tal modo gli antenati degli odierni abitanti delle Valli, ritennero, e lo erano, mercè il loro compito di guardia confinaria, di essere parte integrante del potere dello Stato cui appartenevano e perciò di essere uomini liberi, perlomeno nel senso che «li-

beri» significava appartenere in qualità di membro al popolo dei Merovingi: «Ad populum Francorum» (Mac Bloch). Tanto che «franco» è divenuto sinonimo di libero. Quando nel decorso dei secoli, sotto i Patriarchi, la Repubblica Veneta e fino all'Impero Austro-Ungarico, la gente delle Valli si appellava agli antichi privilegi si riferiva appunto a quelli ottenuti, perfezionati successivamente, nel sec. VIII dai Franchi in cambio del loro servizio militare.

Qualche storico è d'avviso che ci fossero già dei pastori sloveni sui monti delle Valli precedentemente al secolo VIII.

Altri ne arrivarono nel 779 invitati dal margravio franco Erizzo.

(Continua)

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

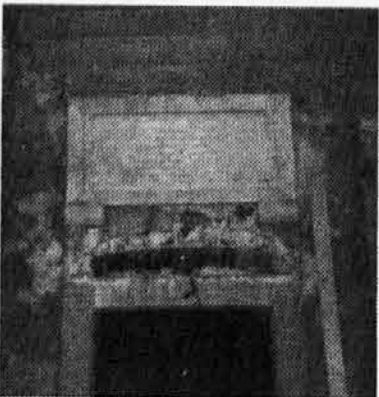
OB STARI LISTINI

DREKA

FASISTICNA PLOŠČA NA ZIDU KAMUNSKEGA SEDEZA

Pred nekaj leti je naš komunski sedež popolnoma zgoreu. Sada so ga obnovili. Ko so ga obnovljali, so se uprašali ljudje, kaj bojo naredili s tisto ploščo (lapide), ki so jo bli postavili fašisti na zunanji zid. Tudi komunski konseljeri so med sabo o tem govorili an bli usi zatuo, da se plošča varže dol, a je usedno ostala. Zakaj? Kduo je odgovoren zatuo?

Ljudje so obsodili fašizem an njega ploščo že puno ljet od tega. Mjesca julija 1943. ljeta so sami domačini popikalj napis takuo, da se ne more donas prebrat, kaj je bluo napisano. Tudi če bo plošča ostala na zidu, bo pričalo tisto popikanje, da ljudje niso marali fašizma. Na vsak način mislimo, da bi muorali sklicati komunski konsej, da bi o tem govorili. Poslušati pa bi muorali ljudi, ki so usi pruoti fašizmu.



Fašistična plošča na zidu občinskega sedeža v Dreki.

Berite Novi Matajur

MALINSKE BREZ CJESTE

Obedan ne more tarditi, da je zanemarju dreški komun uprašanje komunskih cjest, posebno od kar je za šindika gospuod Mario Namor. Zgradili so cjesta po usjeh dreških vaseh an jih tudi asfaltirali. Lansko ljetu so aržerili an asfaltirali tudi tisto, ki pelje od Kraja na Solarje, do konfina. Samuo vasica Malinske je še ostala brez cjeste. Ljudje iz Malinskega pravijo, da ne zahtevajo asfalta. Zadostovala bi jim tajšna cjesta, po kateri bi se lahko vozili.

Prepričani smo, da bo znu ušafat dreški komun potreban denar za zgraditeu cjeste tudi u Malinske an takuo naredu srečne tudi ljudi iz tele zakotne vasi.

TRUŠNJE

PAS JO JE OKLU' AN ZLOMU ROKO

Dostokrat se zgodi, da o koje pas človjeka, a buj rjedko, da mu z zobmi zlo mi roko. Pa se je le zgodilo takuo. Zrtev je Marija Zuffer li — Štefnuova iz naše vasi

— stara 68 ljet. U Čedadu je šla obiskat parjateljco, a je dobila neprijatelja: psa! Ugriznu jo je u desno roko an ji jo kar dvakrat zlomu.

PODBONESEC

AUTOMOBIL IZ CJESTE

Ko je vozu svoj automobil na cjesti med Cedadom an Spešo 27-ljetni Dino Camugnero iz Kal, je zavozu' iz cjeste, ker je bla mokra an puzna. U automobilu je imeu še ženo, Germino Gujon, staro 22 ljet, taščo an 8-ljetno nečakinjo, Marioangelo Maion.

Comugnero, njega žena, an nječa so dobili vič tele-snih poškodb, samo tašči se ni nič zgodilo. Use tri so odpejal u čedadski špitau.

ERBEČ

Mlademu paru, Lorenzu Domenisu an Čedarmas Lij, se je rodila u torak 7. maja ljepla čičica. Sevveda, rojstvo male Katje (takuo so ji dali ime), je parneslo u družino an med žlahto puno veseja. Da bi bla zmjeraj zdrava an vesela!

SRJEDNJE

POVOZILI SO GA Z AUTOMOBILOM

Ko se je uraču zvečer damu Bucovaz Carlo, star 61 ljet, doma iz Gniduce, ki živi u Čedadu, ga je povozu automobilist. Par teli nesreči je biu Bucovaz huduo poškodovan. Polomjene je imeu noge an je dobiu druge poškodbe po telesu. Če bo šlo use lepuo, bo ozdraveu u 35 dneh.

GRMEK

SEUCE

U soboto 27. aprila sta se poročila u cjerkvi Sv. Miklavža, nad Srjednjem, 30 ljetni Beppino Sdraulig iz naše vasi an 24-ljetna Onelia Crisetig iz Vrha. Žlahta an parjateljji jim želijo puno sreče an veseja u njih skupnem življenju.

SV. LJENART

«CINGHIALI» DJELAJO ŠKODO

Jagri, tisti, ki so buj sarčni an buj kuražni, se zave-sele, kadar se jim povje, da so se u dolini parkazali te duji prasci. Velik je praznik



Kjer ni ljudi, se hiše podirajo.

za jagra, če ubije adnega «cinghiala». «Gušta ne obedan plačja», «pravijo par nas.

Ma usi vemo, da veseje od jagru, je žalost za kumete. Oni se ne morejo veseliti, kadar se parkažejo ti črni prasci, ker djelajo na puoju veliko škodo. Te parvi tje-dan so spet «preorali» njivo Cirilu Ošnjaku iz Ošnjega. Narbuojša njega njiva, med Hrastovjem an Ošnjem, je že bla posjana s sjerkam, a so mu jo takuo preorali, da zgubi 80% pardjelka. Nago-barnost je, da bojo še «orali». Kduo bo plačju škodo našim kumetom?

GORENJA MJERSA

IMJELI SMO NOVICE

U soboto 11. maja sta si objubila venčno zvestobo Chiacig Dino an Giannina Vižin iz naše vasi. Na ženit-kah je bluo puno žlahte, parjateljju an znancu, ki žele mlademu paru puno sreče, zdravja an veseja.

BRDO

PREDSEDNIK KULTURNEGA DRUŠTVA «IVAN TRINKO» PROF. VILJEM ČERNO JE POSTAL OČE

Marisa Cher, žena prof. Černa, je povila u videmski porodnišnici lepega u zdravega sinčka. Zbrali so mu lepo slovensko ime Boris. Mlademu paru čestitajo za

ta veseli dogodek vsi prijatelji in znanci, a posebno člani kulturnega društva «Ivan Trinko», katerim se pridružuje «Novi Matajur». Malemu Borisu pa želimo dosti zdravja in sreče v življenju, ki ga ima pred sabo.

DVJE GONALCE

Po dnevi spije,
po noč živi,
sojo kri pije,
sojo teluo jia

(Op. pisat.)

Štjeri hodijo,
štjeri zuone,
dva gledata,
dva kažeta,
dva migata
an adan poganja

(Op. pisat.)

Tele gonalce je povjedala Verginja Kaučič iz Gorenje-ga Tarbjā.

ZADNJA NOVICA

V soboto 18. maja je bila u Gorici konferenca o slovenski manjšini u Italiji. Konferenca je bila na sedežu goriške pokrajine in jo je pripravila goriška pokrajinska uprava. O položaju slovenske manjsine u Italiji so govorili njeni najvišji predstavniki s Tržaškega, Goriškega in Benečije.

Za beneške Slovence je govoril prof. Viljem Černo, predsednik kulturnega društva «Ivan Trinko».

Več bomo poročali u prihodnji številki.



Znana prodajalna sadja in zelenjave u Cedadu.

Mrjē svetilka moja, ker pozno še bedim;
zamišljen pri listini iz davnik lēt slonim.
Jednakomerno ura na steni se glasi,
okrog v globokem miru vse spava, vse molči.
Pošilja mesec v sobo srebrni svetli žar;
jednajst že ura bije, a kaj mi nje udar?
Kako čarobno-milo skrivnostem polumrak
obstira me! Prečuden se zdi mi lunin trak!
Kaj giblje se, kaj zbira? Kaj ta nejasna zmes?
I v mesečini blēdi kaj ta pomenja ples?
Za senco senca živa sem gnete se vrteč;
obstane ura; tihi dom gledam svoj strmeč.
Očaki sivolasi pred mano se vrtē,
junaki dolgobradi in deklice brdkē;
Mladine živobujne naspē se zbor cvetan
in babic se in mater in dece broj glasan.
Šepet in govor, smehi in petja glas krepak
o pozni uri udarja skoz tihi nočni zrak.
A kdo vesele družbe prijazni roj si, kdo?
Kaj res moj dragi jezik mi bije na uho?
Oh, vem! iz starodavnih vi vstali ste grobov
in sem se potrudili ogledat svet si nov.
Nov svet, oh, beda naša, nekdanji slavski raj,
od tujega navala preplavljen od nekda!
Oh, kje so vaša sela, kje sled je vaših koč?
In kje nekdanja slava, kje moč je od nekoč?
Kaj vmičeš se mi, družba? Pri meni tu postoj!
Živite, dedje naši! oh, živi, narod moj!...
Zaman! — z blestečim žarom izginjajo molče;
zastonj za njimi širim povzdignjene rokē;
Zaman! Odšli!... in mesec se skrīl je v gozd zavoj.
Polnoč mi ura bije, spet krog globok pokoj!

To listino u XII. stol. sem dobil u mestni videmski knjižnici. Navedenih je u nji mnogo prekrasnih, pristno slovenskih osebnih imen. Iz nje se lahko vidi, kako so prišli daleč u sredino furlanske planjave nekdanji Slovenci, u katerih pa zdaj ne ostaja drugega sledu, nego bolj ali manj zamotana slovenska imena nekaterih vasi in rek.

(Op. pisat.)

SULLE ANTICHE CARTE (*)

Assorto sulle antiche carte veglio
e m'attardo mentre il mio lume muore.
Quando intorno nella profonda pace
ognuno dorme o tace
e solo l'orologio alla parete
monotono scandisce esatto il tempo,
getta la luna dentro la mia stanza
la chiara argentea luce:
undici rintocchi, e mi sento preso
dalla magia dell'ombra
dal misterioso nastro della luna.

E d'improvviso vedo
muoversi di forme, addensate insieme,
come una lenta danza;
Nella pallida luce della notte,
dietro la prima ombra
ne appare un'altra e ruote...
Si ferma il tempo e guardo!
I vecchi padri dalle chiome grige
e gli antichi eroi dalle lunghe barbe
e le agili ragazze vengono avanti,
Della gioventù ardita l'adunata,
delle donne e le madri e dei fanciulli
il sonante stuolo distinto ascolto,
chiaro odo il sussurro la voce il riso
e il canto nella tarda ora notturna.
Della vivace schiera
non riconosco la gentile parola?
Al mio orecchio davvero giunge il suono
della mia lingua amata?
Oh, lo so. Dai sepolcri antichi sorti
giungete a visitare il mondo nuovo:
Il mondo nuovo! La miseria nostra!
Travolto hanno da tempo il vostro antico
glorioso mondo le straniere ondate.
Dove sono ora i vostri accampamenti?
E dove le tracce dei vostri carri?
Dove la gloria dei lontani tempi
e la severa forza?
Ma già dilegua la fiera compagnia...
Vivete avi nostri, vivi popol mio!
Invano. Assieme al luminoso raggio
le ombre avete svaniscon silenziose.
Levo le mani invano.
Scomparsa è la visione.
In una densa nuvola la luna
cela l'argenteo nastro.
E' mezzanotte. E nuovamente intorno
regna una profonda e serena quiete.

IVAN TRINKO

(traduzione di Paolo Petricig)

(*) Ho trovato un antico documento del XI secolo nella biblioteca civica di Udine. Vi sono riportati molti bellissimi nomi di persona squisitamente sloveni. Dal documento si vede bene come da terre remote siano giunti fino al centro della pianura friulana gli sloveni di un tempo, di cui oggi non rimane altra traccia che alcuni nomi sloveni, più o meno confusi, di qualche paese o di qualche fiume. (Nota dello scrittore).